

Sayings

Told by Alta Jerue (AJ) and Edna Deacon (ED) at Alta's house in Anvik, AK, October 2002.

Told in Deg Xinag (Deg Hit'an, Ingalik Athabascan)

Recorded by Alice Taff and Donna Miller MacAlpine.

Transcribed and translated by Donna Miller MacAlpine, Alta Jerue, Edna Deacon, and Alice Taff.

Recording	Translation	Begin Time - mm:ss.ms
(AJ) Xidoy yadz gatidhighil.	The door slowly opens.	00.130
(ED) Q'idong ngine' qogg tadhion, viqo xinuxl'an.	Already up there on a flat trail he's walking, (him) you're looking for. [That's what you say when door opens and nobody is there. "Already on the heavenly trail he went, the one you're looking for."]	05.528
(AJ) I said send me your wings.		14.220
(ED) Ngits'in sits'i neyteyh.	Your wings to me send. [Said to Raven/Crow]	20.860

(words added for clarification), {false start}, [note]